

de nuestro Señor Jesucristo: está escrito en quintillas: el estilo y la versificación no carecen de mérito.

1564.

111. *Tragicomedia llamada Filomena*. Preceden á la obra un *intróito* y un *argumento* en que se refiere la fábula de Progne y Filomena, y se pide atención al auditorio. La tragicomedia está dividida en siete escenas, y escrita en quintillas con algunos trozos de muy buen estilo y fáciles versos: se muda frecuentemente el lugar según la acción lo pide, que unas veces se supone en Atenas y otras en Tracia: se habla en este drama del puerto de Denia y del castillo de Alarcon: hay títulos de alteza y empleo de mayordomo: se elogia el vino de Roda y de San Clemente, y Filomena dice ; *Jesus!* un bobo criado de Tereo que se mete en todo y todo se lo habla, es tan excesivamente necio y pesado que no se puede sufrir.

1564.

112. *Farsa llamada Paliana*. Precede á la farsa un *intróito*. Está escrita en coplas de pie quebrado: no tiene división ninguna de actos ni de escenas: Filomena muger de Paliano refiere haber soñado que salia fuego de sus entrañas, y que despues venian dos salvages y le apagaban: este sueño, por la circunstancia de hallarse Filomena en cinta, atemoriza á Paliano, que envia un criado á la Seo para que busque á un nigromante y se le traiga, á fin de preguntarle lo que puede significar el sueño de su esposa: venido el nigromante se informa de todo, y le dice á Paliano que le nacerá un hijo que abrasará como el fuego, y que hasta que se cazen dos salvages en el monte, aquel fuego no tendrá fin: le aconseja que se vaya de la ciudad, y lleve á su muger á la majada, y cuando haya parido haga conducir el niño al mon-

te, y dejarle allí atándole primero un cordon para que sirva de señal. Todo se hace según el nigromante lo dispuso: hallan dos salvages al niño en lo mas áspero de la montaña, se proponen darle á criar, y á pocos versos despues sale tan destetado, tan crecido y robusto, que ya está enamorado de su madre, á quien ha visto casualmente por aquellos cerros: los salvages que desean complacerle en todo, van con él á la casa de campo de Paliano: roban á Filomena y se la llevan á la montaña. Llega Paliano á su casa, y sabido el suceso, va á ver si puede hallar á su esposa ó á los salvages ó á Infantino (que así se llama el jóven) y los encuentra á todos juntos: quiere matarlos, ellos se defienden, y la muger (para desvanecer los justos zelos de su marido) le dice con el mayor candor que no hace mas que ocho dias que la robaron. Paliano en medio de sus furores se acuerda repentinamente de lo que el nigromante le pronosticó, y halla que aquel manco debe de ser su hijo, y aquellos salvages los que vió en sueños su muger: así se confirma todo en muy breves palabras: se abrazan y se concluye la fábula. Ya se ve por este extracto lo que ella será: baste añadir que en cuanto á los caracteres, afectos, situaciones, estilo y versos, nada hay tampoco que merezca alabanza.

1564.

113. *Comedia llamada Aurelia*. En el *intróito* de esta comedia se dice:

*y sabrán, cierto, que fue
la intencion
del autor y su opinion,
en su comedia, señores,
esquivar pasos de amores,
y tomar nueva invencion.* *

La invencion que tomó no fue ciertamente de las mas felices. Salucio y Aurelia hermanos cuentan como su padre habia sido muy rico; y hallándose sin hijos, trató de guardar su dinero de modo que nadie pudiese hallarle: valiése para esto de un nigromante y por su consejo hizo una torre, metió en ella sus riquezas, cerróla muy bien, y colocada la fuerza del encanto en un anillo (dádiva del mágico) le partió por en medio: quedóse con la mitad de él y la otra la tiró al mar: hecho esto, la torre quedó invisible: tuvo despues los dos hijos mencionados, á los cuales solo pudo dejar en herencia la mitad de aquel fatal anillo, y murió bien arrepentido de su disparate. Salucio se va á correr mundo, dejando el medio anillo á su hermana Aurelia que le hace colgar sobre la puerta por si acaso llegase alguno que tenga la otra mitad, puesto que apenas los dos pedazos se juntan, el encanto quedará deshecho. No hay para que seguir la trama irregular y absurda de esta pieza; baste decir que despues de muchas situaciones impertinentes, Salucio halla en su viaje á dos peregrinos, de los cuales el uno, entre varias reliquias y dijes curiosos que le enseña, le hace ver un medio anillo que luego reconoce ser el mismo que le ha de restituir las perdidas riquezas: cuenta al peregrino el extraño caso de la torre encantada: vanse juntos á casa de Salucio, hacen la prueba de unir los dos pedazos del anillo, y sonando un espantoso estrépito se deshace la torre, quedan manifiestos los tesoros de su padre, y Aurelia se casa con el peregrino. Esta comedia se divide en cinco jornadas, y está escrita en coplas de pie quebrado.

1565.

114. *Farsa llamada Trapacera.* Intróito en el cual se dice hablando del drama que sigue despues:

El nombre de ella será

Trapacera;

por ser en l'arte y manera

hecha á modo de farsalia,

como se usa en Italia

y por toda su ribera.

Flavio mancebo, acompañado de su lacayo Corbalo, va á casa de Rufina muger de Rodrigo carretero; la cual le ha prometido que le tendrá en su casa una linda doncella llamada Licea, hija de Facio rico labrador, que se la envia diariamente para que la enseñe algunas labores. Recíbelos Rufina asomada á la ventana: pregunta á Flavio si trae los dineros en que se habian concertado, y él dice que no: Rufina le despide diciéndole que no entrará ni verá á la doncella hasta que los traiga: Flavio se desnuda las ropas de gala que lleva puestas, se las da á Corbalo para que las empeñe y le traiga dinero, con lo cual Rufina se ablanda y le deja entrar: esta se va despues á casa de Facio, á quien echa en cara su mala correspondencia, pues habiendo enseñado á hacer mil delicadas labores á su hija Licea, piensa pagarla con una estrecha habitacion que le da, y un ducado al mes en dinero por única gratificacion: se apartan muy mal contentos el uno del otro, y el viejo para dar pesadumbre á Rufina trata de fingir que vende la casa en que ella vive: insta Rufina á Corbalo pidiéndole el dinero que se le ha prometido, y él se excusa diciendo que aún no le ha podido adquirir. De orden de Facio van á medir y tasar la casa de Rufina: ella y los que estan dentro se llenan de consternacion, porque hallándose alli oculto y despojado de sus vestidos el joven Flavio en compañía de Licea, va á suceder un escándalo si dan con ellos: para evitar este peligro meten á

Flavio dentro de una cuba; pero hecho esto sobreviene Antolin dueño de la cuba acompañado de un alguacil, y resuelto á llevársela, porque habiéndola vendido á Rodrigo marido de Rufina, no se la paga habiéndose pasado el término que le dió. Rodrigo no quiere entregar la cuba: Antolin se empeña en llevársela, Rufina la reclama, diciendo que todo cuanto hay en la casa es dote suyo y la cuba tambien. Facio para ponerlos en paz dispone que se lleve la cuba á su casa y allí esté depositada hasta que se averigüe á quién pertenece: llévansela en efecto, y á Flavio dentro de ella: Corbalo, valiéndose de Rodrigo y de otros dos camaradas suyos, urde un enredo al viejo Hilario, padre de Flavio, á fin de disculpar la ausencia del hijo y sacarle algun dinero para contentar á la codiciosa Rufina. El pasage siguiente dará una idea de las astucias que Corbalo usa con Hilario, como tambien del estilo y diálogo de esta pieza.

HILARIO.. *¿Corbalo, Flavio do está,
di traidor,
mentiroso, trampeador,
por qué me traes engañado?
Dime, ¿dónde está encerrado,
falso damnificador?*

CORBALO. *Señor, ruégoos por mi amor,
si mandais
que el enojo despidais,
que si os menti no era engaño,
sino deshacer el daño
y el gran peligro en que estais.*

HILARIO.. *¿Cómo? di.*

CORBALO. *Si me escuchais
lo diré.*

Sepa pues vuesa mercé.

RODRIGO. *Sali acá, Flavio, ¿dó estais?
si el dinero no me dais
aquí la muerte os daré.*

HILARIO.. *¿Y qué es aquello?*

CORBALO. *Óigame.*

*Que ha tomado
con su muger acostado
Rodrigo á Flavio, y de vero,
á promesa de dinero
le ha la vida otorgado.*

HILARIO.. *¿Y Rodrigo?*

CORBALO. *Veislo armado
de un lanzon.*

HILARIO.. *¿Y los otros dos quién son?*

CORBALO. *Dos primos de su muger
que le han venido á valer
como vieron la cuestion.*

HILARIO.. *¿Y Flavio?*

CORBALO. *De un paredon
que saltó,
muy ligeramente entró....*

HILARIO.. *¿Dónde? dílo.*

CORBALO. *En el palacio
de casa del señor Facio.*

HILARIO.. *En fin, ¿qué, ya se salvó?*

CORBALO. *A Rodrigo querria yo
que le demos
los dineros.*

HILARIO.. *¿Cómo haremos?*

CORBALO. *¿Cómo qué? traer contados
los veinte y cinco ducados,*

y por ahí concluiremos.

HILARIO.. *Muy mejor es que busquemos
donde está*

*Facio, que él le librará,
que es amo de ese bestiaso.*

CORBALO. *Qué, no señor, que es mal caso,
que también se agraviará.*

HILARIO.. *Pues di tú cómo será,
que no sé.*

CORBALO. *Yo, señor, se lo diré,
que por popar el dinero
la vida puesta al tablero
no es justo, señor, que esté.*

HILARIO.. *Muy bien dices; pero vé
y el lanzon
quitarás á ese cabron,
y prométele de dallos.*

CORBALO. *¿Cuándo?*

HILARIO.. *Luego, que á sacallos
voy á casa, de un cajon.*

Dicho esto, Corbalo despide á Rodrigo y á sus camaradas. Facio al registrar la cuba que tiene en depósito halla dentro al joven Flavio, y á las sospechas que concibe se añade el aviso que le da Dominica criada de Rufina, refiriéndole que ha visto en casa de su ama á Flavio y Licea que se estaban abrazando: desesperado Facio con esta noticia se queja muy sentidamente: Hilario procura mitigar su cólera, pero el ofendido padre no halla consuelo....

Hasta aquí llega el ejemplar incompleto que poseía el erudito D. Pedro Caro, marqués de la Romana. Si se atiende al estado de la fábula, poco puede ser lo que falte. Parece

verosímil que el desenlace consista en que Licea se case con Flavio, los viejos queden amigos y perdonen las picardías de Corbalo y de Rufina, causa principal de tanto disgusto. Hay en esta pieza una acción cómica bien conducida, sin episodios inútiles que la dilaten ó la compliquen, caracteres bien desempeñados, enredo verosímil, progresivo interés, diálogo animado y gracioso. Puede contarse entre las mejores fábulas dramáticas que se compusieron en aquel tiempo. Está escrita en coplas de pie quebrado, sin división de actos ni de escenas.

1565.

115. *Farsa llamada Rosalina, muy apacible y graciosa, con intróito.* Está escrita en coplas de pie quebrado, sin división ninguna de actos ni de escenas. Antonio Pomar y Leandro Pisano mercaderes reflexionando sobre la vanidad de las cosas humanas, y desengañados del mundo, determinan retirarse á un convento: Leandro tiene una hija llamada Rosalina, y el considerar que ha de abandonarla si se mete fraile le hace vacilar en su propósito, bien que después advierte que mientras viva Lucano su suegro nada puede faltar á su hija: resuelven pues los dos amigos poner en ejecución su designio sin dar cuenta á nadie, y este diálogo se interrumpe mas de una vez con las simplezas de Joan criado de Leandro, que entra y sale muy fuera de propósito, y entre él y Lorenzo otro criado tonto dicen después mil boberías que ocupan una larga escena: el viejo Lucano da cuenta á su nieta Rosalina de que Leandro falta de casa y no se sabe adónde ha ido ni cuándo volverá: los criados salen á cada instante con varios pretextos á interrumpir la conversación y decir frialdades. No es menos inútil el diálogo de Rosalina con su criada Marisánchez, y el que se sigue de un portugués muy enamorado y muy hidalgo que re-

quiebra á Rosalina: Marisanchez le despide, él no hace caso y sigue ponderando su pasión amorosa y el fuego que le consume las entrañas, lo cual oido por Marisanchez coge un barreño lleno de agua y se le echa encima: Antonio y Leandro buscan en un desierto á un ermitaño venerable, á quien piden les dé el hábito de penitencia y les permita vivir en su compañía: el ermitaño aplaude su resolución, y les dice que cuando oigan sonar la campanilla de la ermita, vayan allá y les tendrá prevenida la cena y los hábitos que piden: apenas quedan solos, cuando se les aparecen el Demonio, el Mundo y la Carne, procurando todos tres disuadirlos de abrazar aquel estado tan lleno de aspereza y aflicción, pero ellos se mantienen firmes, se encomiendan á Dios, hacen la señal de la cruz, desaparecen aquellas visiones, suena la campanilla, y se van en busca de los hábitos y la cena. Lucano refiere á su nieta que ha recibido una carta de Leandro en que le dice que ha ido á servir á Dios: Rosalina oye esta noticia con mucha resignación, y exhorta á su abuelo á que se consuele: vuelven los criados con sus acostumbradas tonterías, y luego que han dicho bastantes, le ocurre á Lucano la idea de hacerse fraile también y meter monja á Rosalina: ella recibe la proposición de muy buena voluntad, y ambos se van á poner en ejecución sus santos deseos: quedan solos los criados y despiden al auditorio.

1565.

116. *Farsa llamada Floriana. Intróito.* Escrita en coplas de pie quebrado. No he podido formar juicio de esta pieza porque solo se conservaba una hoja de ella en el ejemplar que tuve presente.

1566.

117. *Auto de la oveja perdida.* Esta pieza de Juan de

Timoneda se imprimió en Valencia en el año de 1597 en un libro intitulado: *Cuaderno espiritual al Santísimo Sacramento, y á la Asuncion. Auto de la oveja perdida y otras cosas.* Lo considero como reimpression.

1567.

118. *Coloquio pastoril.* No le he visto. Le imprimió en Valencia Pedro Mey, año de 1567.

Juan de Timoneda, natural de Valencia, adquirió mucha celebridad no solo por las obras de honesto entretenimiento que publicó á su costa, sino por las que él mismo compuso, y le acreditaron de hombre de buen ingenio y de no vulgar erudición: vivió en Valencia junto á la Merced, y allí tenia su tienda de libros. Se ignoran las circunstancias de su vida, como también el año de su nacimiento y el de su muerte: la primera obra que publicó intitulada *Silva de varias canciones*, se imprimió en Sevilla en el año de 1511: llegó á edad muy avanzada, como lo comprueba un retrato suyo que conservo, y aun mucho mas otro que vi en la biblioteca real de París que sirve de adorno á la primera llana de su obra intitulada *Memoria hispánica*. Allí le representó el artífice con barba larga y crecida, y coronada la frente con una guirnalda de yedra. Cervantes aludió á la vejez de este benemérito literato, diciendo en la comedia de *Los Baños de Argel*:

Antes que mas gente acuda

el coloquio se comience,

que es del gran Lope de Rueda,

impreso por Timoneda

que en vejez al tiempo vence.

La mayor parte de sus obras dramáticas (de las cuales,

á excepcion de dos, no tuvo noticia Jimeno) la publicó el autor en Valencia, impresa por Joan Mey con este título: *Turiana en la cual se contienen diversas comedias y farsas muy elegantes y graciosas, con muchos entremeses y pasos apacibles, agora nuevamente sacados á luz por Joan Diamonte* (anagrama de Joan Timoneda) dirigida al muy ilustre señor D. Joan de Villarrasa, gobernador y teniente de visorey y capitan general del reino de Valencia, mi señor. = Impresa en Valencia en casa de Joan Mey, con licencia del santo Oficio. Con privilegio real por cuatro años. Debe advertirse que aunque las piezas de que se compone la *Turiana* tienen las diferentes fechas de 1563, 1564 y 1565, todas juntas forman una sola coleccion, como lo indica el título.

1570.

119. Gaspar Vazquez. *Comedia de la Constanza*. Alcalá de Henares, año de 1570.

El autor de esta pieza fue comediante. D. Tomas Tamayo de Vargas hace mencion de él en su *Biblioteca* manuscrita.

1570.

120. Pedro Simon de Abril. *El Pluto, de Aristófanes*.

121. *Medea, de Euripides*.

Hace mencion de estas dos traducciones D. Nicolas Antonio en su *Biblioteca*.

1573.

122. Alonso Cisneros. *Comedia intitulada: Callar hasta la ocasion*.

Alonso Cisneros autor de esta comedia (que no he tenido presente) fue natural de Toledo, comediante y autor de compañía, despues de haber representado quando joven en la de Lope de Rueda. En los libros de la contaduría del hos-

pital general de Madrid hablando de las limosnas que se dieron para edificar el corral de la Cruz en el año de 1579, se halla esta partida: *Miércoles 19 de octubre dió Cisneros una comedia de limosna para ayuda á la obra del teatro que las obras pias, Pasion y Soledad labran en la calle de la Cruz: é valió el aprovechamiento de la entrada de la puerta que pertenecia al dicho Cisneros, doscientos treinta y tres reales, y para las cofradías hubo aquel día de entramos tablados, corredor y ventanas ciento setenta y cuatro reales.* Luis de Cabrera en su *Historia de Felipe II, libro VII*, tratando del caracter violento é iracundo del príncipe D. Carlos, dice: *Habia mandado que le representase una comedia Cisneros, excelente representante; y por orden del cardenal Espinosa impedido y desterrado, no osó venir á palacio. Indignése contra el cardenal (á quien sumamente aborrecia por su imperioso gobierno y gracia que tenia con el rey); y viniendo á palacio le asió del roquete, poniendo mano á un puñal y le dijo: Curilla ¿vos os atreveis á mi, no dejando venir á servirme Cisneros? Por vida de mi padre, que os tengo de matar. Del cardenal arrodillado y humilde fue detenido y satisfecho.*

1577.

123. Pedro Simon de Abril. *Comedias de Terencio. Andria*.

124. *El Eunuco*.

125. *El Heautontimorúmenos*.

126. *Los Adelfos*.

127. *La Hecira*.

128. *El Formion*.

Pedro Simon de Abril, natural de Alcaráz, fue uno de los literatos mas sobresalientes de su siglo: enseñó lengua griega en la universidad de Zaragoza, y letras humanas en

otras escuelas de Aragon: se ignora el año de su muerte, que debió ser despues del de 1589. Puede verse el crecido número de sus obras en la *Biblioteca* de D. Nicolás Antonio, de las cuales algunas se han perdido manuscritas, y entre ellas la traduccion del *Pluto*, puesto que la de *Medea* asegura Velazquez haberse publicado en Barcelona en el año de 1599. Merece mucho aprecio su traduccion completa de Terencio, que despues de impresa en Zaragoza en el año que indica este catálogo, se reimprimió por el autor en Alcalá de Henares en el año de 1583 mas corregida que la primera, y arreglado el texto latino por el que Gabriel Faerno publicó en Florencia, valiéndose tambien de las observaciones que le comunicó su amigo Francisco Sanchez de las Brozas, catedrático de retórica en la universidad de Alcalá. Esta version de Terencio se reimprimió en Barcelona en 1599 y en Valencia en 1762, recomendada como lo merece por el erudito Mayans, circunstancia que fue bastante para inspirar á D. Juan de Iriarte un epigrama insípido, en que quiso desacreditar el mérito de la traduccion y desairar de camino al editor, con quien tenia resentimientos particulares. Obras de tal naturaleza no se deslucen con un equívoco chavacano disuelto en cuatro versos frios, y siempre se estimará la traduccion de Abril como una de las mejores entre las pocas que se han hecho en España de los clásicos latinos. Pondré una muestra (sin particular eleccion) sacada de la *Hecyra* para que por ella se vea la fidelidad del traductor, su lenguaje y su estilo. Es la escena segunda del acto cuarto.

SOSTRATA. = PANFILO.

SOSTRATA. *Bien sé yo, hijo mio, que tú tienes de mi sospecha que tu muger se ha ido de casa por mi terriblez y malas costumbres, aunque lo disimulas cuerdamente. Pero*

DE PIEZAS DRAMÁTICAS. 223

asi los dioses me amen, y asi vea de tí aquel gozo que deseo, como nunca (que yo sepa) he merecido que ella me aborreciese con razon. Y aquel grande amor que yo hasta aqui creía que me tenías, agora por la experiencia lo has mostrado, porque tu padre me ha contado allá dentro como me has preferido á tu amor. Y yo agora estoy determinada de darte por ello el galardón, para que sepas, Panfilo, que tengo con qué premiarte ese maternal amor. Hijo mio, yo entiendo que esto es lo que á vosotros cumple y á mi honra: yo estoy determinada de irme de aqui con tu padre al alqueria porque mi presencia no os haga estorbo, ni quede excusa ninguna para que no vuelva á casa tu Filomena.

PANFILO. *¿Qué determinacion es esta, madre mia? ¿Por su necedad de ella te has de ir á morar de la ciudad al alqueria? No harás tal, ni yo daré lugar que los que mal nos quieren digan que eso lo ha causado mi porfia y no tu comedimiento; demas de esto yo no quiero que tú por mi respeto dejes tus amigas y tus parientas y tus dias de regocijo.*

SOSTRATA. *Ninguna cosa de esas me da ya contento ninguno: mientras mis años lo sufrieron, ya yo me he gozado harto de eso; ya agora todos estos ejercicios me cansan: lo que yo agora mas procuro es que mis muchos años no den pena á nadie, ni que nadie desee ver el fin de mis dias. Yo veo que aqui sin razon soy aborrecida: tiempo es ya de dar lugar. De esta manera entiendo que quitaré á todos las ocasiones, y yo me libraré de esta sospecha, y á ellos les daré contento. Dame por tu vida lugar de librarme de esta mala fama que comunmente tienen las mugeres.*

PANFILO. *Cuán dichoso soy con todo lo demas, si no fuera por esto, en tener tal madre como esta y tal muger como aquella.*

SOSTRATA. *Hijo mio, yo te ruego que no se te haga de*

mal sufrir este inconveniente, como quiera que él sea. Si en todo lo demas ella es á tu gusto, y como yo creo que lo es, hijo mio, hazme este placer y hazla volver á casa.

PANFILO. ¡Ay desdichado de mí!

SOSTRATA. Y tambien de mi. Porque eso no menor pena me da á mi que á ti, hijo mio.

1577.

129. Gerónimo Bermudez. *Tragedia de Nise lastimosa*. Está escrita en varios metros, verso suelto de once y siete sílabas, sáficos y adónicos, liras, sestinas y sonetos. *Acto primero*. Despues de un monólogo del infante D. Pedro (que no tiene menos de ciento treinta y seis versos endecasílabos) sale el secretario, y quiere persuadirle á que se aparte de la linda Inés. El infante indignado de tal propuesta exclama con vehemente pasion:

*Hombres de entrañas fieras y dañadas,
¿qué me quereis? ¿Qué sinrazon os hago
en amar de esta suerte á quien me paga
con otro tal amor? A quien el mundo,
á quien todo este reino, á quien vosotros
que asi me perseguís, debeis servicio,
y gracias á los cielos que quisieron
de cosa tan divina enriqueceros.
Hombres que procurais mi mal y muerte,
poned los ojos donde yo los míos,
y el alma y corazon, y vereis luego
la ceguera en que están. ¿Qué monarquía
de aquel acatamiento glorioso
colgada no estará? Y aquella cara
que tanto aborreceis, ¿no es mas que humana?*

*En cuerpo tan hermoso, al alma hermosa,
discreta, noble, honesta, casta y pura,
¿qué tacha podeis dar?*

Sigue el primer coro de coimbresas, y á este el segundo, en el cual se dice hablando del poder de amor,

*Tambien el mar sagrado
se abrasa en este fuego:*

*tambien allá Neptuno
por Menalipe anduvo
y por Medusa ardiendo.....*

*Tambien las voladoras
y las músicas aves,
y aquella sobre todas
de Júpiter amiga,
no pueden con sus alas
huir de amor, que tiene
las suyas mas ligeras.*

*¿Qué cosa hay en el mundo
que del amor se libre?*

*Antes el mundo todo
visible y que no vemos,
no es otra cosa en suma,
si bien se considera
que un espíritu inmenso,
una dulce harmonia,
un fuerte y ciego nudo
de amor con que las cosas
están trabadas todas.....*

*Amor puro las cria,
amor puro las guarda.....
Seriamos peores*